

裏切られ、逮捕される

マルコによる福音書 14:43-50	マタイによる福音書 26:47-56	ルカによる福音書 22:47-53	ヨハネによる福音書 18:3-12
<p>43 そして、イエスがまだ話しておられるうちに、十二弟子のひとりのユダが進みよってきた。また祭司長、律法学者、長老たちから送られた群衆も、剣と棒を持って彼についてきた。</p> <p>44 イエスを裏切る者は、あらかじめ彼らに合図をしておいた、「わたしの接吻する者が、その人だ。その人をつかまえて、まちがいを引っぱって行け」。</p> <p>45 彼は来るとすぐ、イエスに近寄り、「先生」と言って接吻した。</p> <p>46 人々はイエスに手をかけてつかまえた。</p> <p>47 すると、イエスのそばに立っていた者のひとりが、剣を抜いて大祭司の僕に切りかかり、その片耳を切り落した。</p> <p>48 イエスは彼らにむかって言われた、「あなたがたは強盗にむかうように、剣や棒を持ってわたしを捕えにきたのか。」</p> <p>49 わたしは毎日あなたがたと一緒に宮にいて教えていたのに、わたしをつかまへはしなかった。しかし聖書の言葉は成就されねばならない。</p> <p>50 弟子たちは皆イエスを見捨てて逃げ去った。</p>	<p>47 そして、イエスがまだ話しておられるうちに、そこに、十二弟子のひとりのユダがきた。また祭司長、民の長老たちから送られた大ぜいの群衆も、剣と棒を持って彼についてきた。</p> <p>48 イエスを裏切った者が、あらかじめ彼らに、「わたしの接吻する者が、その人だ。その人をつかまえる」と合図をしておいた。</p> <p>49 彼はすぐイエスに近寄り、「先生、いかがですか」と言って、イエスに接吻した。</p> <p>50 しかし、イエスは彼に言われた、「友よ、なんのためにきたのか」。このとき、人々は進み寄って、イエスに手をかけてつかまえた。</p> <p>51 すると、イエスと一緒にいた者のひとりが、手を伸ばして剣を抜き、そして大祭司の僕に切りかかって、その片耳を切り落した。</p> <p>52 そこで、イエスは彼に言われた、「あなたの剣をもとの所におさまなさい。剣をとる者はみな、剣で滅びる。</p> <p>53 それとも、わたしが父に願って、天の使たちを十二軍団以上も、今つかわしていただくことができないと、あなたは思うのか。</p> <p>54 しかし、それでは、こうならねばならないと書いてある聖書の言葉は、どうして成就されようか」。</p> <p>55 そのとき、イエスは群衆に言われた、「あなたがたは強盗にむかうように、剣や棒を持ってわたしを捕えにきたのか。わたしは毎日、宮ですわって教えていたのに、わたしをつかまへはしなかった。</p> <p>56 しかし、すべてこうなったのは、預言者たちの書いたことが、成就するためである」。そのとき、弟子たちは皆イエスを見捨てて逃げ去った。</p>	<p>47 イエスがまだそう言っておられるうちに、そこに群衆が現れ、十二弟子のひとりでユダという者が先頭に立って、イエスに接吻しようとして近づいてきた。</p> <p>48 そこでイエスは言われた、「ユダ、あなたは接吻をもって人の子を裏切るのか」。</p> <p>49 イエスのそばにいた人たちは、事のなりゆきを見て、「主よ、つるぎで切りつけてやりましょうか」と言って、</p> <p>50 そのうちのひとりが、祭司長の僕に切りつけ、その右の耳を切り落した。</p> <p>51 イエスはこれに対して言われた、「それだけでやめなさい」。そして、その僕の耳に手を触れて、おひやしになった。</p> <p>52 それから、自分にむかって来る祭司長、宮守がしら、長老たちに対して言われた、「あなたがたは、強盗にむかうように剣や棒を持って出てきたのか」。</p> <p>53 毎日あなたがたと一緒に宮にいた時には、わたしに手をかけなかった。だが、今はあなたがたの時、また、やみの支配の時である」。</p>	<p>3 さてユダは、一隊の兵卒と祭司長やパリサイ人たちの送った下役どもを引き連れ、たいまつやあかりや武器を持って、そこへやってきた。</p> <p>4 しかしイエスは、自分の身に起ろうとすることをことごとく承知しておられ、進み出て彼らに言われた、「だれを捜しているのか」。</p> <p>5 彼らは「ナザレのイエスを」と答えた。イエスは彼らに言われた、「わたしが、それである」。イエスを裏切ったユダも、彼らと一緒に立っていた。</p> <p>6 イエスが彼らに「わたしが、それである」と言われたとき、彼らはうしろに引きさがって地に倒れた。</p> <p>7 そこでまた彼らに、「だれを捜しているのか」とお尋ねになると、彼らは「ナザレのイエスを」と言った。</p> <p>8 イエスは答えられた、「わたしがそれであると、言ったではないか。わたしを捜しているのなら、この人たちを去らせてもらいたい」。</p> <p>9 それは、「あなたが与えて下さった人たちの中のひとりも、わたしは失わなかった」とイエスの言われた言葉が、成就するためである。</p> <p>10 シモン・ペテロは剣を持っていたが、それを抜いて、大祭司の僕に切りかかり、その右の耳を切り落した。その僕の名はマルコスであった。</p> <p>11 すると、イエスはペテロに言われた、「剣をさやに納めなさい。父がわたしに下さった杯は、飲むべきではないか」。</p> <p>12 それから一隊の兵卒やその千卒長やユダヤ人の下役どもが、イエスを捕え、縛りあげて、</p>

Mark 14:43-50	Matthew 26:47-56	Luke 22:47-53	John 18:3-12
<p>43 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.</p> <p>44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.</p> <p>45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.</p> <p>46 And they laid their hands on him, and took him.</p> <p>47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.</p> <p>48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me?</p> <p>49 I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.</p> <p>50 And they all forsook him, and fled.</p>	<p>47 And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.</p> <p>48 Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.</p> <p>49 And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, master; and kissed him.</p> <p>50 And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they, and laid hands on Jesus and took him.</p> <p>51 And, behold, one of them which were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest's, and smote off his ear.</p> <p>52 Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.</p> <p>53 Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?</p> <p>54 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?</p> <p>55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.</p> <p>56 But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.</p>	<p>47 And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.</p> <p>48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?</p> <p>49 When they which were about him saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?</p> <p>50 And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear.</p> <p>51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.</p> <p>52 Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders, which were come to him, Be ye come out, as against a thief, with swords and staves?</p> <p>53 毎日あなたがたと一緒に宮にいた時には、わたしに手をかけなかった。だが、今はあなたがたの時、また、やみの支配の時である」。</p>	<p>3 Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.</p> <p>4 Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?</p> <p>5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am he. And Judas also, which betrayed him, stood with them.</p> <p>6 As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.</p> <p>7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.</p> <p>8 Jesus answered, I have told you that I am he: if therefore ye seek me, let these go their way:</p> <p>9 That the saying might be fulfilled, which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.</p> <p>10 Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.</p> <p>11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?</p> <p>12 Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him,</p>